



世界经典童话双语绘本

Snow White

白雪公主

(德) 格林兄弟 著



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

点亮童心 放飞梦想

还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就是在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习简单的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！

不要轻易相信外表。

Appearances are deceitful.

在一个美丽的国家里，慈爱的国王和善良的王后生下了一位小公主。小公主的皮肤像雪花一样洁白，嘴唇像樱桃一样鲜红，头发像乌木一样黑亮。国王和王后给他们的宝贝女儿取了个名字叫白雪公主。一家三口过着幸福的生活。

可是没过多久，王后就生病去世了。

In a beautiful country, there lived a king and a queen. They had a little princess. Her skin was as white as snow. Her lips were as red as a cherry and her hair was as dark as ebony. She was called Snow White. The family lived a happy life.

But before long, the queen died.





国王娶了一个漂亮的女人做王后。新王后心肠很坏，嫉妒心也很强，她最不能忍受的就是有人比她更漂亮。新王后还是一个会魔法的巫婆。她有一面会说话的魔镜，她最喜欢做的事情就是边照镜子边问：“魔镜，魔镜，天下最美的女人是谁？”

“是你，王后。”魔镜回答说。

每当听到这个答案时，骄傲的王后就会得意地哈哈大笑。

The king married another woman. She was beautiful, but proud and arrogant. She couldn't bear anyone being more beautiful than her.

She was a witch and had a magic mirror. "Mirror, mirror on the wall, who in the land is the fairest of all?" she would often ask.

"You, my queen, are the fairest of all," the mirror answered.

Hearing this, the queen felt satisfied and roared with laughter.







白雪公主渐渐长大了，她变得越来越美丽，甚至比明媚的阳光还要耀眼。她心地善良，待人和气。无论是贵族还是仆人，不管是天上的小鸟还是河里的小鱼，都打心眼儿里喜欢她。

有一天，王后像往常一样边照镜子边问：“魔镜，魔镜，天下最美的女人是谁？”

魔镜老实地回答：“你很美，可是白雪公主比你更美。”

王后气极了，她可不允许别人比她更漂亮。

As Snow White grew up, she became more and more beautiful. Everyone liked her, except the queen.

One day the queen asked the mirror as usual, “Mirror, mirror on the wall, who in the land is the fairest of all?”

“You, my queen, are fair. But Snow White is much fairer than you.”

Hearing this, the queen felt very angry.



王后命令卫兵悄悄地除掉白雪公主。

卫兵在森林里找到了白雪公主。这时，她正用手绢给一只受伤的小兔子包扎伤口呢！卫兵不忍心伤害这么善良的姑娘，于是对白雪公主说：“王后要我杀了你，但我下不了手。你逃走吧，逃得越远越好，别让王后发现你还活着。”

The queen ordered her guard to kill Snow White secretly.

The guard found Snow White in the forest. She was binding up a wound for a little bunny. The guard couldn't bear to kill her. "Run away as far as you can and never let the queen find you," he said.



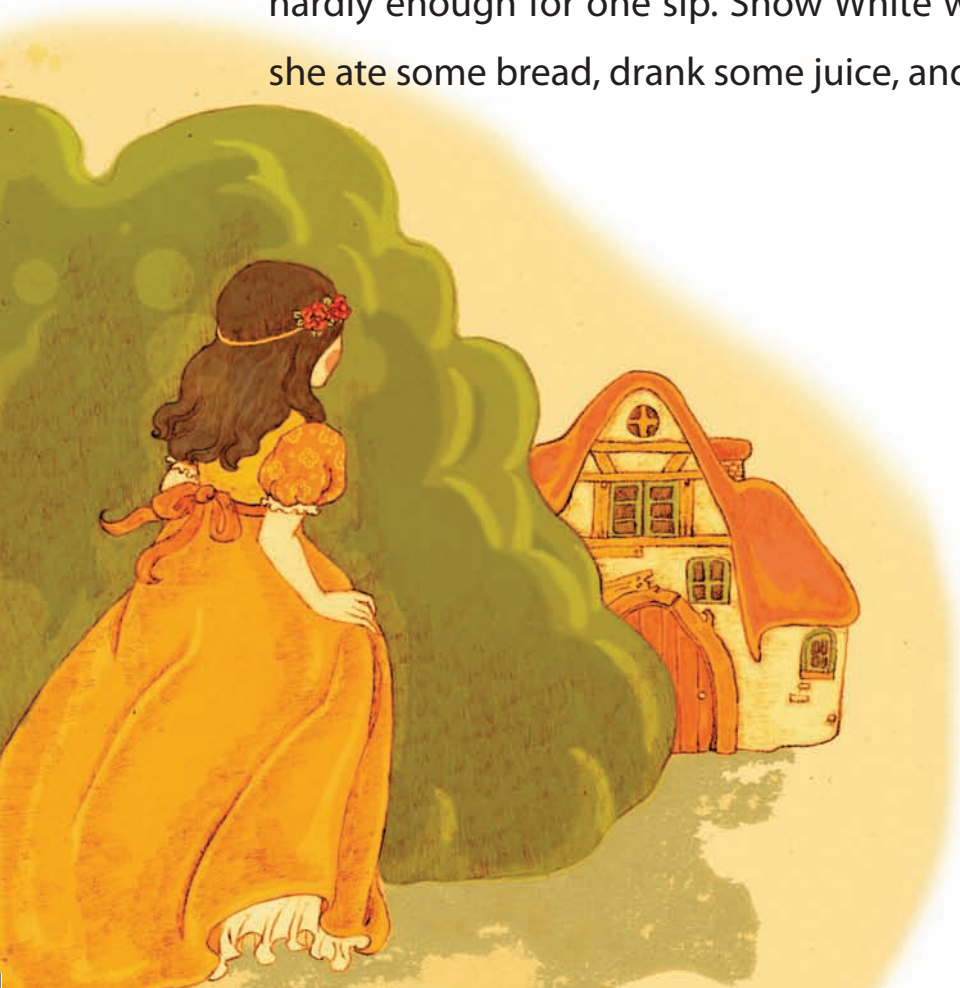


白雪公主跌跌撞撞地跑进了森林深处。跑着跑着，她突然看见前面有一座小房子。

小房子的门没有锁，白雪公主推开门走了进去。她发现里面一个人也没有，而屋里的东西都很小巧：七张小床整齐地摆在一起，旁边的一张小桌子上摆着七只小盘子和七只小杯子。小盘子里的面包只有两根手指那么粗，小杯子里的果汁一口就能喝完。白雪公主又饿又累，她吃了面包，喝了果汁，然后躺在小床上睡着了。

Snow White ran into the forest. She wandered aimlessly, until she came to a small house.

The house was unlocked and no one was in. There were seven tiny beds and a little table with seven little plates and cups. The bread was hardly enough for one bite and the drink was hardly enough for one sip. Snow White was hungry and tired, so she ate some bread, drank some juice, and fell asleep on the bed.





午夜时分，小房子的主人回来了，他们是七个小矮人。小矮人们看见睡梦中的白雪公主是那么美丽，一下子就喜欢上了她。

第二天，当白雪公主醒来时，小矮人们已经为她准备了早餐和一束粉红的玫瑰。听完白雪公主的不幸遭遇后，小矮人们都很同情她，于是便让她在小房子里住了下来。白天，小矮人们出门干活儿，白雪公主就帮他们做饭、收拾屋子。

The owners of the house came back at midnight. They were seven dwarfs. They all liked Snow White at the first sight of her.

The next day, when Snow White woke up, the seven dwarfs prepared her breakfast and a bunch of pink roses. Snow White told them her story. The seven dwarfs invited her to stay with them. In the daytime, they went out to work while Snow White did the housework at home.







王后派去的士兵告诉王后白雪公主已经死了，可魔镜却对王后说，白雪公主还活着，她就住在七个小矮人的家里。

气急败坏的王后扮成卖杂货的女人，来到七个小矮人的家门口。她对趴在窗台上看风景的白雪公主说：“小姑娘，买丝带吗？红丝带配你的黑头发最好看啦！让我帮你戴在头上吧。”

白雪公主高兴地把头伸了过去，没想到王后竟然用丝带勒住了她的脖子！白雪公主一下子晕了过去。

The magic mirror told the queen that Snow White was still alive and living with the seven dwarfs.

The queen disguised herself as a peddler and came to the dwarfs' house. "Would you like this red ribbon?" she said to Snow White. "Let me put it on for you."

Snow White was happy to try it on. But with the ribbon, the queen seized Snow White by her throat. Poor Snow White fainted and she fell down.



